

<<全国翻译专业资格>>

图书基本信息

书名：<<全国翻译专业资格>>

13位ISBN编号：9787310028016

10位ISBN编号：7310028015

出版时间：2007-11

出版时间：南开大学

作者：梁伟 编

页数：218

字数：357000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<全国翻译专业资格>>

### 内容概要

翻译是将一种语言符号转变成另一种语言符号的一种技能。

无论是将汉语译成英语还是将英语译成汉语，首要解决的问题是对原语的深刻理解，而后是对译入语的确切把握，既不能将汉语译成汉化英语，也不能将英语译成英化汉语。

一个孩子可以是由一位中国人和一位西方人的结合而产生的混血儿：相貌英俊漂亮。

但假如一名翻译将一种语言翻译成另一种语言时也采取中西合璧的手法而产生语言的混血儿，那它一定是非常丑陋的。

因此，汉英互译既要求译者拥有较深的汉语功力，又要有较高的英语水平，同时还要了解英语国家的文化并较好地掌握中西文化的异同，只有这样才能创造出高水平的译文。

本书将从英译汉和汉译英两个方面的翻译技能入手，以主题分类的方式全方位地诠释翻译要领。

我们将英译汉分成10个主题，汉译英分成16个主题，每个主题下借助对一篇译文的详尽讲解以说明该类主题翻译技巧的运用。

在本书的最后还为考生编写了英汉对照翻译必备经典语句500例及汉译英分类词汇表供考生熟练背诵或查阅。

另外，自2007年开始，全国翻译专业资格（水平）英语笔译的初、中级考试中将会增加时事政治与外交等方面的内容。

因此，我们在本书中也适时编写了相关的讲解和练习。

## 书籍目录

前言第一章 英汉语言对比研究与翻译技巧 一、词汇的理解与翻译 二、句子的翻译 三、被动语态的翻译第二章 英译汉评析 一、历史回顾 二、自然灾害 三、风土人情 四、艺术世界 五、经济报道 六、现代通信 七、外交管窥 八、食品健康 九、气象太空 十、教育天地第三章 英译汉实战演练 一、历史回顾练习2篇 二、自然灾害练习2篇 三、风土人情练习2篇 四、艺术世界练习2篇 五、经济报道练习2篇 六、现代通信练习2篇 七、外交管窥练习2篇 八、食品健康练习2篇 九、气象太空练习2篇 十、教育天地练习2篇第四章 汉英语言对比研究与翻译技巧 一、汉英词汇、句式、语法与中英文化对比 二、汉英句子的翻译 三、英语特殊句型结构的含义及其翻译方法第五章 汉译英评析 一、社会热点 二、经济报道 三、中国文化 四、教育报道 五、当代美国 六、环境报道 七、科技博览 八、人与动物 九、健康之旅 十、信息时代 十一、医学天地 十二、体育世界 十三、心理健康 十四、外交活动 十五、经贸合作 十六、时事政治第六章 汉译英实战演练 一、社会热点练习2篇 二、经济报道练习2篇 三、中国文化练习2篇 四、教育报道练习2篇 五、当代美国练习2篇 六、环境报道练习2篇 七、科技博览练习2篇 八、人与动物练习2篇 九、健康之旅练习2篇 十、信息时代练习2篇 十一、医学天地练习2篇 十二、体育世界练习2篇 十三、心理健康练习2篇 十四、外交活动练习2篇 十五、经贸合作练习2篇 十六、时事政治练习2篇附录一 英译汉实战演练参考译文附录二 汉译英实战演练参考译文附录三 全国翻译专业资格考试英翻初级笔译必备经典语句400例附录四 全国翻译专业资格(水平)英翻初级笔译实务历年考题荟萃附录五 汉译英分类词汇选编

## <<全国翻译专业资格>>

### 编辑推荐

全国翻译专业资格（水平）考试是国内最具权威的翻译专业资格认证考试，是对应试者口、笔译方面的双语互译能力和水平的认定。  
该考试已经纳入国家职业资格证书制度。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>